

## **Содержание:**

### **Введение**

Местоимение, как известно, является одной из частей речи, существующей в большинстве языков. Проблема выделения и описания частей речи в лингвистике является одной из самых противоречивых, вызывающих различные, порой даже противоположные трактовки и мнения. Несмотря на довольно подробную изученность частей речи во всех индоевропейских языках, в том числе и в английском, среди ученых до сих пор ведутся споры о сущности той или иной части речи, а также о подходах к классификации частей речи.

Не существует единого, признанного большинством ученых, подхода к рассмотрению проблемы классификации частей речи в английском языке. В языкознании имеется ряд попыток построить такую классификацию частей речи, которая отвечала бы основному требованию логической классификации и была бы основана на одном едином принципе. Анализ и описанию частей речи в английском языке посвящено множество работ таких известных лингвистов, как А.И.Смирницкий, Б.А.Ильиш, Л.С.Бархударов, М.Суон и др. Тем не менее, классификация частей речи продолжает быть спорным вопросом. Вплоть до настоящего времени существуют расхождения между лингвистами относительно количества и номенклатуры частей речи в различных языках, а также к отнесению отдельных слов к той или иной части речи.

Актуальность данного исследования обусловлена недостаточной исследованностью особенностей возвратных местоимений в современном английском языке, неоднозначностью подходов к их описанию. Актуальность исследования определяется также тем конкретным материалом, который лег в основу курсовой работы.

Цель исследования: проанализировать функциональные особенности возвратных местоимений в современном английском языке.

В соответствии с целью определены следующие задачи исследования:

- 1) На основании научных работ по исследуемой проблеме рассмотреть общую характеристику местоимения как части речи;

- 2) Рассмотреть особенности возвратных местоимений в современном английском языке;
- 3) На конкретных примерах из англоязычной художественной литературы выявить особенности возвратных местоимений в современном английском языке.
- 4) Провести анализ функций, выполняемых возвратными местоимениями в текстах художественной литературы.

Объектом исследования в нашей курсовой работе являются возвратные местоимения в современном английском языке.

Предмет исследования – функциональные особенности возвратных местоимений в современном английском языке.

Теоретической базой курсовой работы послужили труды ведущих отечественных лингвистов, в частности Ю.С.Маслова, А.А.Реформатского и др., посвященные проблеме выделения и классификации частей речи, а также работы по грамматике английского языка таких авторов, как Е.А.Корнеева, И.П.Иванова, В.В.Бурлакова, Г.Г.Почепцов, К.Н.Качалова, Е.Е.Израилевич, Г.А.Вейхман, Б.А.Ильиш и др.

Материалом исследования послужили произведения англоязычной художественной литературы, а именно: Dan Brown “Da Vinci Code”, John Grisham “The Pelican Brief”, Margaret Mitchell “Gone with the Wind”, William Saroyan “Paris and Philadelphia” и “The Struggle of Jim Patros with Death”

Основными методами исследования, использованными в нашей работе, являются метод сплошной выборки, метод сравнения, метод анализа источников, посвященных рассматриваемой проблеме, обобщение данных, описание особенностей возвратных местоимений и их классификация.

Практическая значимость результатов исследования определяется вкладом в решение таких лингвистических проблем, как анализ и описание частей речи в английском языке, выявление особенностей употребления возвратных местоимений. Результаты исследования могут быть использованы в дальнейших научных исследованиях, при анализе и переводе англоязычных художественных и публицистических текстов на русский язык, при подготовке лингвистов и переводчиков, а также в преподавании английского языка как иностранного.

Объем и структура работы. Курсовая работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной научной литературы, списка источников

фактического материала.

Во введении обосновывается актуальность исследования, формулируются его цели и задачи, описываются предмет, объект, материал исследования, его практическая значимость, а также использованные в работе методы.

В первой главе на основании анализа научной литературы рассматриваются особенности возвратных местоимений в английском языке.

Во второй главе курсовой работы анализируются особенности функционирования возвратных местоимений в современном английском языке.

В заключении описываются и обобщаются результаты исследования, делаются выводы.

## **Глава 1. Теоретические аспекты изучения местоимений**

### **1.1 Местоимение как часть речи**

Местоимение определяется как часть речи, указывающая на лицо, предметы, на их признаки, количество, но не называющая их. Местоимение обычно употребляется в предложении вместо имени существительного или имени прилагательного, иногда вместо наречия и числительного. Являясь своего рода заместительными словами, местоимения образуют свою особую систему, параллельную системе существительных, прилагательных, числительных.

Одни местоимения указывают на предметы (в грамматическом смысле слова), поэтому их называют местоименными существительными (ср. рус. я, ты, мы, вы, он, себя, кто, что, никто, ничто, некто, нечто и др.), другие указывают на признаки предмета, поэтому их называют местоименными прилагательными (ср. рус. мой, твой, свой, наш, ваш, этот, такой, чей, всякий и др.), третьи указывают на обобщенное количество, поэтому их называют местоименными числительными (ср. рус. сколько, столько, несколько) [9, с. 135].

Вместе с тем местоимения имеют и некоторые свои, отличительно характеризующие их категории:

1) лицо ~ вещь (ср. кто - что);

2) далекое ~ близкое (ср. то - это), а также синтаксические особенности, связанные с их сочетаемостью (ср. невозможность сочетания притяжательных местоимений с глаголами или личных местоимений с прилагательными-определениями) [8, с. 237].

Не существует единого, признанного большинством ученых, подхода к рассмотрению проблемы классификации частей речи в английском языке. В языкознании имеется ряд попыток построить такую классификацию частей речи, которая отвечала бы основному требованию логической классификации и была бы основана на одном едином принципе. Анализ и описанию частей речи в английском языке посвящено множество работ таких известных лингвистов, как Л.С.Бархударов, Б.А.Ильиш, А.И.Смирницкий, М.Суон и другие авторы. Тем не менее, классификация частей речи продолжает быть спорным вопросом. Вплоть до настоящего времени существуют расхождения между лингвистами относительно количества и номенклатуры частей речи в различных языках, а также к отнесению отдельных слов к той или иной части речи.

Местоимения образуют немногочисленный, семантически и грамматически замкнутый класс взаимоисключающих единиц языка [4, с. 45].

Этимологически слово "местоимение" означает "слово, используемое вместо существительного" [20, с. 113]. Как варианты этого определения мы рассматриваем другие, приводимые ниже, авторы которых относят к местоимениям заместители других классов слов - прилагательных, числительных, наречий: "Местоимения (за исключением "я" и "ты") употребляются в речи в качестве заменителей слов - названий, на что указывает и самый термин: "вместо имени" ( ср.латинское *pronomen* ) [24, с. 88].

"Специфичность функции местоимений заключается в том, что они заменяют в речи другие слова, относимые к частям речи: существительное, прилагательное, числительное, наречие (но не глаголы)" [1, с. 112].

Местоимением называется часть речи, которая употребляется вместо имени существительного и прилагательного" [11, с. 325]. Мы видим, что одни авторы жестко ограничивают класс, строго придерживаясь термина: слова, употребляющиеся как зависимые компоненты номинативных словосочетаний, они относят к прилагательным.

Другие понимают термин "имя" более широко, не считают этимологию слова решающим критерием и включают в этот же класс заместители прилагательных. И, наконец, существует точка зрения, что местоимения - это класс слов, включающий заместители всех знаменательных частей речи, за исключением заместителей глаголов [10, с. 237].

Еще одним примером последней точки зрения является классификация Б.С.Хаймович и Б.И.Роговской. В научном труде "Теоретическая грамматика английского языка" авторы отмечают, что "местоимения могут замещать не только существительные, но и другие части речи. Используя суффикс "pro-" в значении "вместо" мы можем, таким образом, классифицировать местоимения в соответствии с частями речи на "pro-nouns, pro-adjectives, pronumerals and pro-adverbs" [24, с. 56].

Как известно, местоимения считаются одной из самых употребительных частей речи. "Местоимения представляют численно небольшую группу слов, но они выполняют в речи исключительно важную функцию и в связи с этим используются необыкновенно часто: по частоте своего употребления местоимения занимают первое место среди других слов, принадлежащих к отдельным частям речи" [10, с. 223]. Местоимения относятся к семиологическому классу дейктических слов, основное назначение которых состоит в обеспечении перевода средств языковой системы в план их речевого использования, в единицы актуальной речи [16, с. 106]. Они играют важную роль в формировании высказываний.

Неспособность местоимений к непосредственной номинации, отсутствие конкретной денотативной отнесенности вне контекста или речевой ситуации и бедность неситуативного содержания послужили поводом для их отнесения к словам, лишенным лексического значения, словам синсемантичным, формальным, выполняющим лишь грамматические функции и, следовательно, относящимся к служебным частям речи [22, с. 336].

Другая группа исследователей, принимая за основу именно разнообразие семантических, морфологических и синтаксических характеристик местоимений, крайнюю разнородность входящих в этот класс слов, выделяет их в самостоятельную часть речи [4, с. 121; 19, с.234 ; 14, с. 145].

Промежуточное положение между знаменательными и служебными частями речи отводят местоимениям Л.С.Бархударов, В.М.Жирмунский, В. Шмидт.

К признакам, характеризующим местоимения как полнозначные слова, относятся, как отмечает Н.А. Кобрина, наличие у них предметности, признака, грамматического рода и числа, единичности, множественности. Как полнозначные слова местоимения выполняют в предложении функции самостоятельных членов предложения: подлежащего, дополнения, определения, обстоятельства [14, с. 105].

Опосредованная референтная соотнесенность местоимений обуславливается наличием у них сем определенности, неопределенности, всеобщности.

Местоимения обладают также семами коммуникативного лица (автор, адресат, объект речи), возвратности, взаимности, принадлежности, указательности, относительности, вопросительности, отрицательности и безличности [13, с. 336].

Такие полярные характеристики местоименных слов объясняются в значительной степени и тем, что местоимения объединяют в один класс слов грамматические признаки, которые свойственны разнообразным частям речи и в которых, "как в фокусе", по образному выражению М.М. Бузруковой [6], переплетаются свойства разных категории слов. В силу этого у многих лингвистов создалось впечатление, что никаких устойчивых грамматических признаков местоимения сами по себе не имеют, что они лишь дублируют ту или иную часть речи.

Результаты данного исследования позволили нам присоединиться к мнению лингвистов, отводящих местоимениям промежуточное положение между знаменательными и служебными частями речи.

## 1.2 Возвратные местоимения в английском языке

В лингвистической литературе английские сложные слова со вторым компонентом *self* обычно относят к одному из разрядов местоимений - возвратным местоимениям, стоящим в одном ряду с личными, указателями, вопросительными и т.д. при этом слова *myself*, *themselves*, *oneself* и т. п. рассматриваются в двух типах употреблений: неударном возвратном и ударном усилительном [14, с. 105]. Иллюстрацией данных употреблений являются второе и первое из подчеркнутых слов в следующем примере: *I myself hurried down to the shore and rowed myself across*. Я сам поспешил к берегу и переплыл его на лодке.

Существует и другая точка зрения, сторонники которой выделяют не один, а два разных разряда местоимений на *-self*: возвратные (*reflexive*) и усилительные (*non-*

reflexive, intensive, emphatic, emphasizing). Следует отметить однако, что при этом возникают трудности теоретического характера: если имеются два разных разряда местоимений, то одно слово распадается на два омонима [26, с. 202].

Возвратные местоимения образуются путём прибавления компонента -self к личным или притяжательным местоимениям единственного числа и компонента -selves к личным или притяжательным местоимениям множественного числа. Для 1-го и 2-го лиц при этом употребляются притяжательные местоимения присоединяемой формы: myself, yourself, ourselves, yourselves. Для 3-го лица употребляются личные местоимения в косвенном падеже: himself, herself, itself, themselves.

Возвратные местоимения указывают на тождество деятеля и объекта действия:

*I saw myself ten, twenty years hence... growing sour because life had passed me by.*

*He saw himself in the mirror.*

Наряду с глаголами, способными функционировать как с дополнением, так и без него, существуют глаголы, требующие дополнения. В этих случаях необходимо употребление возвратного местоимения, указывающего, что действие замыкается на его агенте; это такие глаголы, как amuse oneself, enjoy oneself, collect oneself [26, с. 202]. Например:

*He was enjoying himself, we were sharing a bottle of wine.*

Наконец, есть небольшая группа глаголов, неспособных вообще употребляться без возвратного местоимения; это глаголы to absent oneself - отсутствовать,, to busy oneself - быть занятым,, to pride oneself (on) гордиться собой, to avail oneself (of) извлекать пользу (из). [9, с.43].

Кроме указания на тождественность деятеля и объекта, возвратные местоимения могут иметь эмфатическое значение; в этих случаях они занимают позицию или непосредственно после подлежащего или, чаще всего, в конце глагольного словосочетания: *I did it myself.*

Возвратные местоимения структурно разложимы, в отличие от местоимений других типов: они включают основу, совпадающую с притяжательным местоимением или с формой объектного падежа личного местоимения, и местоимение self, ранее функционировавшее без первого компонента: myself, yourself, ourselves, yourselves; himself, itself, themselves. Невозможно сказать, что представляет собой форма her в

herself, — объектный падеж или притяжательное местоимение, так как обе эти формы омонимичны [9, с. 44].

Возвратное местоимение — единственный разряд форм, сохранивший морфологически выраженное отличие единственного и множественного числа второго лица — yourself, yourselves [24, с.88 ].

Возвратные местоимения в английском языке различаются по лицам, родам и числам, в отличие от русского языка, в котором возвратное местоимение себя не изменяется по лицам, родам и числам.

В современном английском языке существует четкая тенденция опускать возвратное местоимение в тех случаях, когда смысл высказывания этим не нарушается:

*In the morning I wash (myself), dress (myself) and have my breakfast.* [5, с. 22]

Возвратные местоимения имеют два следующих значения:

1. Возвратное значение, т.е. показывают переход действия на само действующее лицо (Reflexive Pronouns Proper); в этом случае возвратное местоимение в предложении выполняет функцию существительного – прямого дополнения:

*In the morning he washes himself with cold water.* – По утрам он обливается холодной водой.

*I took him to the kitchen where he cleaned himself.* – Я отвел его на кухню, где он отчистился.

*Children like to hide themselves here.* – Дети любят прятаться здесь.

*I fell down and hurt myself.* – Я упала и ушиблась.

Как и русские суффиксы -ся, -сь, английские Reflexive Pronouns Proper могут стоять только после переходных глаголов, т.е. глаголов принимающих прямое дополнение. В русском языке суффиксы -ся, -сь заменяют прямое дополнение (т.е. после суффиксов -ся, -сь прямое дополнение уже не нужно, его функция перешла на подлежащее), а в английском возвратные местоимения ставятся на место прямого дополнения, возвращая действие на подлежащее [4, с. 99].

Возвратное местоимение может функционировать как прямое дополнение, наряду с другими дополнениями, но в других случаях оно или замыкает действие на его



источнике, или меняет значение глагола.

Так, в предложении *I poured myself another cup of tea* возвратное местоимение функционирует как любое другое дополнение (*I poured him a cup of tea*).

2. Усилительное значение, т.е. используются для подчёркивания того, что действие совершено самим данным лицом без посторонней помощи (Emphasizing Pronouns); в этих случаях возвратное местоимение соответствует русским сам, сама, само и не имеет самостоятельной синтаксической функции, а лишь усиливает значение существительного или местоимения [7, с.57]. Поэтому его место в предложении не закреплено. Оно может стоять и перед сказуемым, и после него:

*Mary did his task herself.* – Мэри выполнила задание самостоятельно.

*I myself saw the spirit.* = *I saw the spirit myself.* – Я видел привидение своими глазами.

*He wants to go there himself.* – Он хочет пойти туда сам.

Английские усилительные местоимения употребляются в качестве приложения к существительным (или местоимениям) и стоят после слова, значение которого они усиливают:

*On the Moon itself the force of gravitation is one sixth as much as it is on the Earth.* – На самой Луне сила притяжения равняется одной шестой силе притяжения на Земле.

Если усиливаемое слово является подлежащим, то усилительное местоимение может стоять и после подлежащего, а может стоять в конце предложения: *I myself saw it.* = *I saw it myself.* – Я видел это сам, но не после глагола и не вместо прямого дополнения (это будет уже возвратная функция):

*I saw myself.* – Я видел сам себя.

*She herself wrote this.* = *She wrote this herself.* – Она сама написала это.

*I myself saw the man.* = *I saw the man myself.* – Я видел человека своими глазами.

В русском языке возвратное местоимение себя не имеет особых форм для выражения лица, рода и числа. В английском языке для каждого лица, рода и числа употребляется соответствующее местоимение:

*He spoke about himself.* – Он говорил о себе.

*She spoke about herself.* – Она говорила о себе.

*They spoke about themselves.* – Они говорили о себе.

Английские глаголы, выражающие конкретные действия со значением возвратности, употребляются, как правило, без возвратных местоимений. Сюда относятся такие глаголы, как *to wash* - умываться, *to dress* - одеваться, *to shave* - бриться и другие:

*He bathed and shaved with care. = He bathed [himself] and shaved [himself] with care.* – Он выкупался и тщательно побрился.

Неопределенно-личное местоимение *oneself* (неопределенное местоимение *one* плюс возвратный суффикс *self*) не выражает лица, числа или рода. Оно имеет те же значения, что и другие возвратные и усилительные местоимения, и употребляется, когда подлежащее выражено неопределенным местоимением *one*:

*It is such a thing that one cannot do oneself.* – Это такая вещь, которую нельзя сделать самому.

Обычно местоимение *oneself* употребляется с инфинитивом для указания возвратного значения глагола: *to amuse oneself* - развлекаться, *to find oneself* оказаться [26, с. 203].

В словарях инфинитив глаголов, употребляющихся с возвратными местоимениями, дается с неопределенно-личным возвратным местоимением *oneself*: *to find oneself* – очутиться, *to come to oneself* – приходить в себя, очнуться. При спряжении таких глаголов местоимение *oneself* заменяется соответствующими возвратными местоимениями:

*She found herself in an unknown place.* – Она очутилась в незнакомом месте.

*He came to himself in hospital.* – Он пришел в себя в больнице.

Подводя итоги анализа литературных источников, посвященных проблеме возвратных местоимений в английском языке, можно сделать следующие выводы:

Местоимения представляют собой особую часть речи, отличительным признаком которой является указательная и заместительная функция. Местоимения обладают предельно обобщенным значением: они указывают на любые предметы, существа, отвлеченные понятия, не называя их.

Возвратные местоимения образуются путём прибавления компонента -self к личным или притяжательным местоимениям единственного числа и компонента -selves к личным или притяжательным местоимениям множественного числа. Возвратные местоимения в английском языке различаются по лицам, родам и числам. При этом, в отличие от русского языка, в английском для каждого лица, рода и числа употребляется соответствующее возвратное местоимение.

Возвратное местоимение может функционировать как прямое дополнение, оно также или замыкает действие на его источнике, или меняет значение глагола.

Возвратные местоимения имеют два следующих значения: возвратное (показывают переход действия на само действующее лицо) и усилительное или эмфатическое (используются для подчёркивания того, что действие совершено самим данным лицом без посторонней помощи).

## **Глава 2. Особенности возвратных местоимений английского языка**

### **2.1 Употребление возвратных местоимений в возвратном значении**

Как было показано в теоретической части работы, первая функция, которую выполняют возвратные местоимения в английском языке – это указание переход действия на само действующее лицо. В этом случае возвратное местоимение в предложении выполняет функцию существительного – прямого дополнения.

Анализ примеров из художественной литературы позволяет распределить случаи употребления возвратных местоимений по нескольким группам в зависимости от направленности описываемого действия.

1. Так, встречаются случаи, когда человек направляет сам на себя некое физическое действие:

*Shivering, he pulled himself to his feet.* Весь дрожа, он поднялся на ноги.

[Brown, Da Vinci Code]

*They had barely managed to hide themselves before Fache had darted past them, gun drawn, and disappeared into the bathroom.* Им едва удалось спрятаться, прежде чем Фаш промчался мимо них с оружием в руках и скрылся в ванной. [Brown, Da Vinci Code]

*On this night, they had dutifully stationed themselves in the parking lot outside his building.* В эту ночь они были вынуждены разместиться на стоянке возле его здания. [Grisham, The Pelican Brief]

*She had wanted him, in that first instant, wanted him as simply and unreasoningly as she wanted food to eat, horses to ride and a soft bed on which to lay herself.* Она хотела его, в то первое мгновение, хотела его так же просто и безрассудно, как ей хотелось есть пищу, кататься на лошадях и спать в мягкой постели. [Mitchell, Gone with the Wind]

1. Возвратные местоимения могут использоваться и для описания поведения человека и того, как он воспринимается глазами окружающих, например:

*Captain Bezu Fache carried himself like an angry ox, with his wide shoulders thrown back and his chin tucked hard into his chest.* Капитан Безу Фаш вел себя как злой бык, его широкие плечи были откинута назад, а подбородок сильно упал на грудь. [Brown, Da Vinci Code]

*On stage or in public he went to quite a little trouble to keep himself up to his full height of almost five feet eleven, but once he was alone he relaxed with relief and was scarcely more than five feet eight.* На сцене или на публике у него возникало небольшое беспокойство, чтобы не казаться ниже своего роста почти в пять футов одиннадцать дюймов, но, когда он оставался один, в состоянии покоя он едва достигал пяти футов восьми дюймов. [Saroyan, Paris and Philadelphia]

*He kept himself taut and light so the movements would be quick and soundless.* Он держался напряженно и легко, чтобы движения были быстрыми и беззвучными. [Grisham, The Pelican Brief]

*Besides, when Scarlett gets mad, everybody knows it. She don't hold herself in like some girls do."* Кроме того, когда Скарлетт злится, все это знают. Она не сдерживается, как некоторые девушки ". [Mitchell, Gone with the Wind]

1. Человек может направлять на себя и некое умственное, ментальное действие, например, говорить что-то самому себе (как правило, в форме внутренней

речи, а не вслух), уговаривать себя:

*One hour, he told himself, grateful that the Teacher had given him time to carry out the necessary penance before entering a house of God.* Однажды он сказал себе, что благодарен, что Учитель дал ему время совершить необходимое покаяние перед тем, как войти в дом Божий. [Brown, Da Vinci Code]

*The elevator is a perfectly safe machine, Langdon continually told himself, never believing it.* Лифт - совершенно безопасная машина, постоянно говорил себе Лэнгдон, никогда не веря в это. [Brown, Da Vinci Code]

*"Well," I said to myself, "I don't know. Maybe the doctors know."*

«Ну, - сказал я себе, - я не знаю. Может, врачи знают». [Saroyan, The Struggle of Jim Patros with Death]

*Night after night, when Scarlett went to bed after sitting on the front porch in the semi-darkness with him, she tossed restlessly for hours and comforted herself only with the thought that the very next time he saw her he certainly would propose.* Ночь за ночью, когда Скарлетт ложилась спать после того, как сидела на переднем крыльце в полумраке с ним, она часами шаталась беспокойно и успокаивалась только мыслью, что в следующий раз, когда он увидит ее, он, безусловно, сделает ей предложение. [Mitchell, Gone with the Wind]

1. Человек может обманывать себя, лгать самому себе, что также описывается при помощи возвратных местоимений:

*Langdon exhaled, turning a longing glance back up the open-air escalator. Nothing's wrong at all, he lied to himself, trudging back toward the elevator.* Лэнгдон выдохнул, бросив тоскливый взгляд на эскалатор под открытым небом. Ничего страшного, солгал он себе, тащась назад к лифту. [Brown, Da Vinci Code]

1. Также люди могут задавать себе вопросы:

*They would go through the motions and ask themselves a couple of questions they could not answer.* Они проходили через толпу и задавали себе пару вопросов, на которые они не могли ответить. [Grisham, The Pelican Brief]

1. Будучи недовольным собой, человек может сам себя ругать, как в следующем примере:

*Khamel cursed himself for not checking the bulb and unscrewing it.* Хамел проклинал себя за то, что не проверил лампочку и не отвинтил ее. [Grisham, *The Pelican Brief*]

1. Человек может улыбаться «про себя», что также описывается в английском языке при помощи возвратного местоимения, например:

*Khamel smiled to himself. "The job will be finished, Mr. Sneller, by midnight. That is, if your information is correct."* Хамел улыбнулся про себя. «Работа будет закончена, мистер Снеллер, к полуночи. То есть, если ваша информация верна». [Grisham, *The Pelican Brief*]

*Khamel smiled to himself as he crouched in the doorway and quickly pulled the automatic and silencer from the Ace bandage wrapped around his waist.* Хамел улыбнулся про себя, когда он присел в дверях и быстро вытащил автомат и глушитель из повязки, обернутой вокруг его талии. [Grisham, *The Pelican Brief*]

1. Ментальные действия включают в себя и те, при помощи которых человек оценивает себя. Такие направленные на себя действия оценки описываются также с помощью возвратных местоимений, например:

*As for the poor whites, they considered themselves well off if they owned one mule.* Что касается бедных белых, они считали себя обеспеченными, если у них был один мул. [Mitchell, *Gone with the Wind*]

*The house negroes of the County considered themselves superior to white trash, and their unconcealed scorn stung him, while their more secure position in life stirred his envy.* Домашние негры округа считали себя выше белого мусора, и их скрытое презрение поразило его, в то время как их более безопасное положение в жизни вызывало у него зависть. [Mitchell, *Gone with the Wind*]

*She was more like her father than her younger sisters, for Carreen, who had been born Caroline Irene, was delicate and dreamy, and Suellen, christened Susan Elinor, prided herself on her elegance and ladylike deportment.* Она была больше похожа на своего отца, чем на младших сестер, потому что Каррин, родившаяся Кэролайн Ирен, была деликатной и мечтательной, а Суэллен, прозванная Сьюзен Элино́р, гордилась своей элегантностью и женственностью. [Mitchell, *Gone with the Wind*]

*Most small people who take themselves seriously are a little ridiculous; but the bantam cock is respected in the barnyard, and so it was with Gerald.* Большинство маленьких людей, которые относятся к себе серьезно, немного смешны; но петухов с бантами

уважают на скотном дворе, и так было с Джеральдом. [Mitchell, *Gone with the Wind*]

1. Ощущения, которые человек испытывает, также могут описываться при помощи возвратных местоимений:

*The hostess began reading choice excerpts from the inane article, and Langdon felt himself sinking lower and lower in his chair.* Хозяйка начала читать отрывки из бессмысленной статьи, и Лэнгдон почувствовал, что опускается все ниже и ниже на своем стуле. [Brown, *Da Vinci Code*]

Возвратное местоимение в сходной функции используется и в стандартном разговорном выражении со значением «чувствуйте себя как дома»:

*"I'm sorry, I must leave you now. Make yourselves at home."* He moved quickly toward the door. «Извините, я должен оставить вас сейчас. Чувствуйте себя как дома». Он быстро двинулся к двери. [Brown, *Da Vinci Code*]

Следующее предложение также содержит устойчивое выражение, в состав которого входит возвратное местоимение:

*Tulane played in the Dome tomorrow, then the Saints on Sunday, and the rowdies were out by the thousands, parking everywhere, blocking streets, roaming in noisy mobs, drinking from go cups, crowding bars, just having a delightful time raising hell and enjoying themselves.* Завтра Тулэйн играл в «Куполе», потом «Святые» в воскресенье, и тысячи людей выходили из дома, стояли повсюду, блокировали улицы, бродили в шумных толпах, пили из кубков, толпились в барах, просто восхитительно проводили время, наслаждаясь собой. [Grisham, *The Pelican Brief*]

1. Устойчивое выражение *to keep to oneself* имеет значение «держаться особняком», «избегать общения»:

*The lawyers tend to keep to themselves in their own little sections.* Адвокаты стремятся держаться обособленно своими маленькими группами. [Grisham, *The Pelican Brief*]

*The two agents kept to themselves a few feet away.* Два агента держались обособленно на расстоянии нескольких шагов. [Grisham, *The Pelican Brief*]

*They were a close-mouthed and stiff-necked family, who kept strictly to themselves and intermarried with their Carolina relatives, and Gerald was not alone in disliking them, for the County people were neighborly and sociable and none too tolerant of anyone lacking in those same qualities.* Они были скрытной и суровой семьей, которая строго

держала себя в руках и вступали в брак со своими родственниками из Каролины, и Джеральд был не одинок в неприязни к ним, потому что жители округа были по-соседски общительными и не слишком терпимы к тем, кому не хватало этих людей, обладающих такими же качествами. [Mitchell, *Gone with the Wind*]

1. Имеются случаи употребления возвратных местоимений по отношению к неодушевленным предметам и явлениям, например:

*Stettner, the math major, raised his hand. "Because if you draw a pentagram, the lines automatically divide themselves into segments according to the Divine Proportion."*

Штеттнер, математик, поднял руку. «Потому что, если вы рисуете пентаграмму, линии автоматически делятся на сегменты в соответствии с Божественной пропорцией». [Brown, *Da Vinci Code*]

1. Совместное действие, направленное и на себя и на группу людей, к которой человек принадлежит, описываются при помощи возвратных местоимений в таких, например, случаях:

*They call themselves the Prieuré de Sion—the Priory of Sion.* Они называют себя Prieuré de Sion - Приорат Сиона. [Brown, *Da Vinci Code*]

*Priory members wait decades proving themselves trustworthy before being elevated to the highest echelons of the fraternity and learning where the Grail is.* Члены монастыря ждут десятилетиями, чтобы проявить себя как заслуживающие доверия, прежде чем подняться в высшие эшелоны братства и узнать, где находится Грааль. [Brown, *Da Vinci Code*]

*"They don't introduce themselves."*

«Они не представляются». [Grisham, *The Pelican Brief*]

Таким образом, проведенный анализ показывает, что возвратные местоимения, выполняя возвратную функцию, могут указывать на действие, направленное как на самого себя, так и на группу людей, к которой человек принадлежит. Местоимения в возвратной функции используются в 32 случаях из проанализированных нами 50 примеров, что составляет 64% рассмотренной в работе выборки.



## 2.2 Употребление возвратных местоимений в усилительном значении

Возвратные местоимения в английском языке могут использоваться также в усилительном значении, т.е. для подчёркивания того, что действие совершено самим данным лицом без посторонней помощи. Они также могут употребляться в качестве приложения к существительным и личным местоимениям. В таких случаях они соответствуют русским местоимениям *сам, сама, сами* и т.д. и могут стоять как в конце предложения, так и после слова, значение которого они усиливают [8, с. 122].

На основании вышесказанного необходимо отметить, что обсуждаемые разряды местоимений следует разграничивать по следующим критериям.

Во-первых, местоимения в усилительном значении отличаются от возвратных в возвратном значении интенсивностью произношения. Однако и возвратные местоимения могут произноситься ударно, например, при контрасте (см. вышеприведенный пример: *She saw him as he was, just as she saw herself as she was*). Поэтому возвратные местоимения можно противопоставить усилительным как местоимения, допускающие не ударность, местоимениям, обязательно ударным [16].

Во-вторых, важной особенностью возвратных местоимений, которая обычно остается в тени, является их кореферентность с подлежащим: *She generally gave herself very good advice...* Это качество необязательно для усилительных местоимений: *The will was, in essence simplicity itself.*

Английские возвратные местоимения, употребляемые в усилительном значении, относятся к группе местоимений, указывающих на то, что исполнитель действия глагола также является его получателем, т.е. действие направлено на самого себя, но употребляются они для придания особого значения отдельному слову или всему предложению.

*He himself was almost surprised at what he was saying.* Сам он был почти удивлен тем, что говорил. [Saroyan, Paris and Philadelphia]

*He insisted on feeding himself, and it was not pretty.* Он настоял на том, чтобы его накормили, и это было не красиво. [Grisham, The Pelican Brief]

*Frederic fixed himself a ham sandwich and a plate of cookies, and scanned a National Enquirer at the kitchen table.* Фредерик приготовил себе бутерброд с ветчиной и тарелку с печеньем и пристально изучал выпуск «National Enquirer» за кухонным столом. [Grisham, The Pelican Brief]

*Their clever remarks sent her into merry peals of laughter and, inspired by the thought that she considered them a remarkable pair, they fairly outdid themselves.* Их умные замечания заставили ее рассмеяться и, вдохновленные мыслью, что она считает их замечательной парой, превзошли себя. [Mitchell, Gone with the Wind]

Как было отмечено выше, в этих случаях возвратное местоимение соответствует русским *сам, сама, само* и не имеет самостоятельной синтаксической функции, а лишь усиливает значение существительного или местоимения. Например:

Место возвратного местоимения в предложении не закреплено. Оно может стоять и перед сказуемым, и после него. В усилительной функции возвратные местоимения стоят после слова, значение которого они усиливают:

*The new entrance to the Paris Louvre had become almost as famous as the museum itself.* Новый вход в парижский Лувр стал почти таким же знаменитым, как и сам музей. [Brown, Da Vinci Code]

*Fache's presence was anything but welcoming, and the Louvre itself had an almost sepulchral aura at this hour.* Присутствие Фаша было совсем не радушным, и в этот час у Лувра была почти гробовая аура. [Brown, Da Vinci Code]

В приведенных примерах усиливается значение неодушевленного имени существительного, однако часто возвратные местоимения усиливают и значение одушевленных существительных, например:

*Salamat, still chatting with Mrs. Boake-Rehan Adams, was about to ask who the young lady was who looked like a Renoir girl and gave one the feeling of having been created out of rose petals and champagne when the girl herself came leaping and laughing through the excited people to her aunt to ask whether she might not stay with her an extra day before going home to Philadelphia.* Саламат, все еще болтающая с миссис Боак-Рехан Адамс, собиралась спросить, кто эта молодая женщина, похожая на девушку из Ренуара, и было ощущение, будто она создана из лепестков роз и шампанского, когда сама девушка бежит, смеясь, через взволнованных людей к своей тете, чтобы спросить, может ли она остаться с ней еще один день, прежде чем отправиться домой в Филадельфию. [Saroyan, Paris and Philadelphia]

*She was constitutionally unable to endure any man being in love with any woman not herself, and the sight of India Wilkes and Stuart at the speaking had been too much for her predatory nature.* По конституции она не могла вынести ни одного мужчины, влюбленного ни в одну женщину, а сама Индия, Уилкс и Стюарт во время выступления, были слишком сильны для ее хищного характера. [Mitchell, *Gone with the Wind*]

*Raiford Calvert was made first lieutenant, because everybody liked Raif, and Able Wynder, son of a swamp trapper, himself a small farmer, was elected second lieutenant.* Райфорд Калверт был назначен первым лейтенантом, потому что всем нравился Райф, а вторым лейтенантом был избран Эйбл Виндер, сын болотного ловца, маленький фермер. [Mitchell, *Gone with the Wind*]

Возвратное местоимение довольно часто используется для усиления значения личного местоимения, например:

*It was thus that a rather slight but fairly well-organized play became little more than a vehicle for Andre Salamat and, as he himself frequently said, the kind of success that would make so much money for the unknown playwright that he would never write another play.* Таким образом, довольно слабая, но достаточно хорошо организованная пьеса стала для Андре Саламата не более чем средством и, как он сам часто говорил, успехом, который принесет так много денег неизвестному драматургу, что он никогда не напишет другую пьесу. [Saroyan, *Paris and Philadelphia*]

*Fortunately, she was chatting with a man old enough to be her father, and of course it did not occur to Andre Salamat that he himself was that old, although not quite as old as her companion, who was every bit of sixty-five and looked it.* [Saroyan, *Paris and Philadelphia*] К счастью, она разговаривала с человеком, достаточно взрослым, чтобы быть ее отцом, и, конечно, Андре Саламату не приходило в голову, что он сам был таким старым, хотя и не таким старым, как ее спутник, которому было всего шестьдесят пять лет.

*"I am a sad man," he said so earnestly that he himself believed it, and in fact it was not entirely untrue, for there is no man who cannot say the same thing and believe it, and if need be actually prove that he is telling the truth.* Я грустный человек », - сказал он так искренне, что сам поверил в это, и на самом деле это было не совсем так, потому что нет человека, который не может сказать то же самое и поверить этому, и, если нужно, действительно доказать, что он говорит правду. [Saroyan, *Paris and Philadelphia*]

Philadelphia]

*Brent liked India but he thought her mighty plain and tame, and he simply could not fall in love with her himself to keep Stuart company.* Бренту нравилась Индия, но он думал, что она могущественная и простая, и он просто не мог не влюбиться в нее, чтобы составить компанию Стюарту. [Mitchell, *Gone with the Wind*]

Иногда перед возвратными местоимениями в усилительной функции может стоять предлог:

*The agent looked grim. "You don't understand, Mr. Langdon. What you see in this photograph..." He paused. "Monsieur Saunière did that to himself."* Агент выглядел мрачным. «Вы не понимаете, мистер Лэнгдон. То, что вы видите на этой фотографии ...» Он сделал паузу. «Месье Соньер сделал это сам с собой». [Brown, *Da Vinci Code*]

*Again the image of the curator's body flashed in his mind. Jacques Saunière did that to himself?* Снова образ тела куратора вспыхнул в его голове. Жак Соньер сделал это с собой сам? [Brown, *Da Vinci Code*]

*There was some extremely light laughter from behind the fourth row, and it came from students who felt obligated to laugh but at the same time did not wish to call attention to themselves.* Из четвертого ряда раздался какой-то очень легкий смех, и он исходил от студентов, которые чувствовали, что они обязаны смеяться, но в то же время не хотели привлекать к себе внимание. [Grisham, *The Pelican Brief*]

Приведем еще примеры употребления возвратных местоимений с предлогами:

*Miss Bankhead and the girl's aunt came up and stopped only a moment for greetings, and then for another moment he had her almost to himself.* Мисс Бэнкхед и тетя девушки подошли и остановились только на мгновение, чтобы поздороваться, а затем еще на секунду он был почти рядом с ней. [Saroyan, *Paris and Philadelphia*]

*And like most people who have always been too busy to loaf, Jim is full of stories about himself.* И как большинство людей, которые всегда были слишком заняты, чтобы бездельничать, Джим полон историй о самом себе. [Saroyan, *The Struggle of Jim Patros with Death*]

Как показал анализ выявленных примеров, возвратные местоимения в усилительной функции используются реже, чем в возвратной.

В проанализированных текстах мы выявили 18 случаев использования возвратных

местоимений в усилительном значении, что составляет всего 36% от всей выборки, рассмотренной в данной работе.

Проведенный в практической части курсовой работы анализ функционирования возвратных местоимений в текстах современной англоязычной художественной литературы показывает, что возвратные местоимения, выполняя возвратную функцию, могут указывать на действие, направленное как на самого себя, так и на группу людей, к которой человек принадлежит.

В ходе исследования, мы пришли к выводу, что возвратные местоимения могут указывать на совершение человеком по отношению к самому себе каких-то физических действий, на особенности его поведения, на совершение ментальных действий (разговора с самим собой, оценки себя), на то, как человек испытывает внутренние ощущения. Также возвратные местоимения в данной функции входят в состав устойчивых выражений *to make oneself at home* и *to keep to oneself*.

Выполняя усиливающую (эмфатическую функцию), возвратные местоимения могут подчеркивать, что человек выполняет то или иное действие самостоятельно, а также усиливать значение имени существительного или личного местоимения. В данной функции возвратные местоимения могут употребляться с предлогами. Они не имеют фиксированного места в предложении и, как правило, стоят после слова, значение которого усиливают.

В проанализированных текстах возвратные местоимения в функции усиления используются заметно реже, чем в возвратной функции. Так, мы выявили 18 случаев использования возвратных местоимений в усилительном значении, что составляет 36% от всей выборки. Местоимения в возвратной функции используются в 64% случаев.

## **Заключение**

Подводя итоги курсовой работы, посвященной работе по изучению функциональных особенностей возвратных местоимений в современном английском языке, можно сделать ряд выводов.

В теоретической части работы был проведен анализ литературных источников по рассматриваемой проблеме. Была дана общая характеристика местоимения как

части речи, а также рассмотрены особенности возвратных местоимений в современном английском языке. Было показано, что, согласно определению ученых, местоимения представляют собой особую часть речи, отличительным признаком которой является указательная и заместительная функция. Местоимения обладают предельно обобщенным значением: они указывают на любые предметы, существа, отвлеченные понятия, не называя их.

Возвратные местоимения в английском языке образуются путём прибавления компонента *-self* к личным или притяжательным местоимениям единственного числа и компонента *-selves* к личным или притяжательным местоимениям множественного числа. Возвратные местоимения в английском языке, в отличие от русского, различаются по лицам, родам и числам. Возвратное местоимение в английском языке может иметь следующие значения: возвратное и усилительное или эмфатическое.

Проведенный в практической части курсовой работы анализ функционирования возвратных местоимений в текстах пяти произведений современной англоязычной художественной литературы позволил прийти к выводу, что возвратные местоимения чаще используются именно в возвратной функции (64% всех рассмотренных случаев).

Выполняя возвратную функцию, эти местоимения могут указывать на действие, направленное как на самого себя, так и на группу людей, к которой человек принадлежит. Возвратные местоимения указывают на совершение человеком по отношению к самому себе каких-то физических действий, на особенности его поведения, на совершение ментальных действий (разговора с самим собой, оценки себя), на то, как человек испытывает внутренние ощущения. Было показано, что возвратные местоимения в данной функции входят в состав устойчивых выражений *to make oneself at home* – «чувствовать себя как дома» и *to keep to oneself* – «держаться особняком», «избегать общения».

Выполняя усиливающую (эмфатическую функцию), возвратные местоимения могут подчеркивать, что человек выполняет то или иное действие самостоятельно, а также усиливать значение имени существительного или личного местоимения. В данной функции возвратные местоимения могут употребляться с предлогами. Они не имеют фиксированного места в предложении и, как правило, стоят после слова, значение которого усиливают.

## Список использованной литературы

1. Александрова, О.В. Современный английский язык: морфология и синтаксис = Modern English Grammar: Morphology and Syntax: учебное пособие для студентов лингв. вузов и факультетов иностр. языков / О.В. Александрова, Т.А. Комова. – М.: Академия, 2017. – 224 с.
2. Аракин, В.Д. История английского языка. – М.: Просвещение, 2015.
3. Блох М.Я. Теоретическая грамматика английского языка (на англ. яз.) – М.: Высш. шк., 2014. – 423 с.
4. Блох, М.Я. Теоретические основы грамматики. – М.: Высш. шк., 2017. – 160 с.
5. Бочкарева, Т.С., Мороз, В.В. Основы теории изучаемого языка. Теоретическая грамматика английского языка. Лексикология: Методические указания к практическим занятиям. – Оренбург: ГОУ ОГУ, 2014. – 83с.
6. Бузрукова, М. М. Английские возвратные и усилительные местоимения // Символ науки. 2016. №3-3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/angliyskie-vozvratnye-i-usilitelnye-mestoimeniya> (дата обращения: 06.03.2020).
7. Вейхман, Г.А. Новое в английской грамматике. – М.: Высш. шк., 2013. – 128 с.
8. Вендина, Т.И. Введение в языкознание. – М.: Высшая школа, 2018. – 288 с.
9. Иванова, И.П., Бурлакова, В.В., Почепцов, Г.Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. – М.: Высш. школа, 2005. – 285 с.
10. Ильиш, Б.А. Строй современного английского языка (на англ. яз.). – Л.: Просвещение, 2017. – 368 с.
11. Качалова, К.Н., Израилевич, Е.Е. Практическая грамматика английского языка. – М.: Юнвекс, 2015. – 718 с.
12. Клоуз, Р.А. Справочник по грамматике для изучающих английский язык: пособие для учителя / Р.А. Клоуз. – М.: Просвещение, 2019. – 352 с.
13. Кобрина, Н.А., Корнеева, Е.А., Оссовская, М.И., Гузеева, К.А. Грамматика английского языка: Синтаксис. – СПб.: Юнити, 2016. – 486 с.
14. Кобрина, Н.А. Теоретическая грамматика современного английского языка: учебное пособие / Н.А. Кобрина, Н.Н. Болдырев, А.А. Худяков. – М.: Высшая школа, 2017. – 368 с.
15. Корепина, Н. А. Самость: эгоцентрическая категория в языке // Вестник ИрГТУ. 2015. №4 (99). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/samost-egotsentricheskaya-kategoriya-v-yazyke> (дата обращения: 06.03.2020).
16. Корепина, Н. А. Эволюция Self в английском языке // Вестник ИрГТУ. 2015. №11 (106). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/evolyutsiya-self-v-angliyskom-yazyke> (дата обращения: 06.03.2020).

17. Кутузов, Л. Практическая грамматика английского языка. – М.: Вече, 2016. – 442 с.
18. Лингвистический энциклопедический словарь. / Под ред. Ярцевой В.Н. – М.: Сов. Энциклопедия, 1990. – 685 с.
19. Маслов, Ю.С. Введение в языкознание. – М.: Высш. школа, 2017. – 272 с.
20. Мороховская, Э.Я. Практикум по теоретической грамматике = Theoretical Grammar through Practice: практическое пособие / Э.Я. Мороховская. - СПб: Просвещение, 2018. - 180 с.
21. Плоткин, В.Я. Строй английского языка / В.Я. Плоткин. - М.: Высшая школа, 2019. - 289 с.
22. Реформатский, А.А. Введение в языковедение. – М.: Аспект Пресс, 2017. – 536 с.
23. Смирницкий, А.И. Морфология английского языка / А.И. Смирницкий. - М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 2017. - 440 с.
24. Хлебникова, И.Б. Основы английской морфологии = Essentials of English Morphology: учебное пособие / И.Б. Хлебникова. – 3-е изд., испр. - М.: Высшая школа, 2016. - 135 с.
25. Худяков, А.А. Теоретическая грамматика английского языка: учебное пособие / А.А. Худяков. – М.: Академия, 2018. – 256 с.
26. Шевякова, В.Е. Современный английский язык. – М.: Наука, 2016. – 380 с.
27. Щемелева, И. Ю. Местоимения как средство передачи авторской позиции в английском и русском научных текстах // Вестник СПбГУ. Язык и литература. 2013. №4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/mestoimeniya-kak-sredstvo-peredachi-avtorskoj-pozitsii-v-angliyskom-i-russkom-nauchnyh-tekstah> (дата обращения: 06.03.2020).
28. Щерба, Л.В. О частях речи в русском языке // Языковая система и речевая деятельность. Л.: Наука, 2009. – С. 77–100.
29. Gordon, E.M., Krylova, I.P. A grammar of present-day English. – М.: Vyssaja skola, 2015. – 335 p.
30. Swan, M. Practical English Usage. – М., 2018. – 552 p.
31. Cambridge Advanced Learner's Dictionary – <http://dictionary.cambridge.org/>
32. Longman Dictionary of Contemporary English. – New Edition. – England: Longman, 1995. – 1666 p.
33. Meriam-Webster's Collegiate Dictionary Online – [www.m-w.com](http://www.m-w.com)
34. The Concise Oxford Dictionary of Linguistics / P.H. Matthews. - Oxford University Press, 2017. - 410 p.
35. The Oxford Dictionary of English Grammar / E. Chalker, E. Weiner. - Oxford University Press, 2014. - 448 p.